



The Spices

许晖 著 on the Silk Road

香料在丝绸的路上浮香



青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

香料在丝绸的路上浮香

许晖 著

青岛出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

香料在丝绸的路上浮香 / 许晖著 -- 青岛 : 青岛出版社, 2016.10

ISBN 978-7-5552-3454-8

I. ①香… II. ①许… III. ①香料—文化—世界

IV. ① TQ65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 161290 号

书 名 香料在丝绸的路上浮香

著 者 许 晖

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市海尔路 182 号 (266061)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

邮购电话 13335059110 0532-85814750 (传真) 0532-68068026

责任编辑 郑立山

特约编辑 冯 欣

整体设计 具见之

制版印刷 青岛东方丰彩包装印刷有限公司

出版日期 2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

开 本 32 开 (889mm × 1092mm)

印 张 5.75

字 数 250 千

印 数 1-5000

书 号 ISBN 978-7-5552-3454-8

定 价 45.00 元

编校质量、盗版监督服务电话 400-653-2017

青岛版图书售出后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话 (0532) 68068638

前言：香料在丝绸的路上浮香

《牛津英语词典》对“香料”一词的解释是：“从热带植物中提取的各种有强烈味道或香味的植物性物质，由于其所具有的香气和防腐性质，通常被用作调料或其他用途。”（转引自杰克·特纳著《香料传奇》）

这个释义当然非常准确，但它却是现代性的解释，或者说是科学化了的解释。香料因其散发出的强烈的香气，最初的用途是祭献于神灵，供神灵欢娱。以日本东京大学名誉教授藤卷正生为首的二十七位专家、教授合作编写的《香料科学》一书，从词源学上追溯了“香料”这一词语的本义：“现在在英语词汇中香料被译为‘perfume’。德语、法语、意大利语与英语类似。它们的语源都来自拉丁语‘Per Fumum’。它含有‘through smoke（熏烟）’之意，可见香料最初的使用目的是以熏香为主。”

熏香的目的是什么？我们先来看《旧约·出埃及记》中的一段记载：“耶和华晓谕摩西说：你要取上品的香料，就是流质的没药五百舍客勒，香肉桂一半，就是二百五十舍客勒，菖蒲二百五十舍客勒，桂皮五百舍客勒，都按着圣所的平。又取橄榄油一欣，按作香之法，调和作成圣膏油。”这圣膏油用来涂抹一切圣物。

然后：“耶和華吩咐摩西說：你要取馨香的香料，就是拿他弗、施喜列、喜利比拿，這馨香的香料，和淨乳香，各樣要一般大的分量。你要用這些加上鹽，按作香之法作成清淨聖潔的香。這香要取點搗得極細，放在會幕內法櫃前，我要在那里與你相會。你們要以這香為至聖。”很显然，這種精細制成的熏香正是奉獻給耶和華的。

因此，《香料科學》一書總結道：“香料據說起源于帕米尔高原的牧民之中，由此可見它和宗教發祥關係之深。從那里傳入印度後分別傳入中國和埃及，然後傳到希臘和羅馬。當時香料是宗教用品並且是為貴族階層所喜愛的嗜好品和奢侈品，直到近代才逐漸用于給人類生活帶來優美情趣這一目的，而且用于這種目的的比重正日益增加。”

現代英語中還有一個表示“香料”的詞spice，杰克·特納在《香料傳奇》一書中認為：“香料（spice）這個詞帶有一種獨特、无可替代的含義。說香料是特殊之物（special）是同義語反復，事實上這兩個詞是同根詞。正如它們的名稱中蘊涵着非尋常之義，這名稱也與魅力誘人相連。”

在中文世界里，現代意義上的“香料”一詞出現得很晚，有文獻可考的最早出處，應該是十五世紀明代書畫家馬愈所著的《馬氏日抄》一書，該書有“回回香料”一條，其中詳細記載了信仰伊斯蘭教的回回民族對香料的使用方法：“回回茶飯中，自用西域香料，與中國不同。其拌俎

醢，用马思答吉，形类地榭，极香。考性味苦香无毒，去邪恶气，温中利膈，顺气止痛，生津解渴，令人口香。又有咱夫兰，状如红花，味甘平无毒，主心忧郁积，气闷不散，令人久食心喜。其煮物用合昔泥，云即阿魏，味辛温无毒，主杀诸虫，去臭气，破症瘕(jiǎ)，下恶除邪解蛊毒。其淹物用稳展，味与阿魏同，云即阿魏根，味辛苦温无毒，主杀虫去臭，淹羊肉香味甚美。面中用回回豆子，状如榛子肉味，及香美磨细，和于面中，味香，去面毒。”

马愈提到的几种香料都是译音。“马思答吉”即本书即将写到的乳香，可以用来拌“俎醢(zǔ hǎi)”，即肉酱；“咱夫兰”即藏红花；“合昔泥”即阿魏，一种有臭气的植物，汁液凝固后即称“阿魏”，可入药；“稳展”则是阿魏的根名；回回豆子又称胡豆、鹰嘴豆，尖如鹰嘴，故有此称。

不过，古代中国将包括香料在内的所有芳香之物一概称之为“香”，而且，从这个字的造字过程中即可看出香料的最初用途。

早在甲骨文时代，“香”字就已经被中国的先民们造出来了。我们来看看“香”字的甲骨文字形之一（图1），这是一个会意字，上面是禾穗下垂之形，下面是盛禾穗的器具。甲骨文字形之二（图2），上面下垂的禾穗还散落了很多颗粒。谷衍奎在《汉字源流字典》一书中的释义非常准确：“甲骨文是器中盛禾黍形，小点表示散落的黍粒，会新登禾黍芳香之意。”小篆字形（图3），上面根据甲



图 1 香（甲骨文）



图 2 香（甲骨文）



图 3 香（小篆）

骨文字形定型为“黍”，下面是“甘”，因此许慎认为“从黍从甘”，虽然也可以会意为黍稷等粮食的芳香，但“甘”其实是盛黍稷之器的讹变。我们现在使用的“香”字则只保留了“黍”上部的“禾”。

《说文解字》：“香，芳也。”不过“香”和“芳”还有更细致的区分。清代学者王筠说：“香主谓谷，芳主谓草。”张舜徽先生则在《说文解字约注》一书中进一步解释说：“草之芳在花，谷之香在实。在花者其芳分布，在实者必熟食时然后知之。”这就是为什么“香”的甲骨文字形中禾穗下垂的缘故，成熟才会下垂，成熟也才会散发出谷物的香味。

《尚书·君陈》篇中写道：“至治馨香，感于神明。黍稷非馨，明德惟馨尔。”虽然认为黍稷并不馨香，而是美德馨香，但这不过是比喻义。前半句的“至治馨香，感于神明”，“馨香”是指用作祭品的黍稷，“馨”是“香之远闻者也”，用成熟的黍稷做祭品，香味可以远远地被神明闻到。

据《左传·僖公五年》载，晋国要向虞国借道去讨伐虢国，面对大夫宫之奇的劝谏，虞君说“吾享祀丰洁，神必据我”，宫之奇则一针见血地指出：“神所冯依，将在德矣。若晋取虞而明德以荐馨香，神其吐之乎？”意思是神凭依的是人的德行，如果晋国吞并虞国之后，修明美德，并将黍稷献祭给神明，神明难道还会将祭品吐出来吗？黍稷成熟之后，古人要先将这些谷物祭献给神明和先祖，这

就叫“荐”，是指没有酒肉做供品的素祭。“荐馨香”，可见“馨香”的确是用作祭品的黍稷等谷物。

由此可知，“香”这个字被中国的先民们造出来的时候，最初用途就是用黍稷等谷物祭献于神灵之前，以其香气供神灵欢娱，只不过使用的并不是熏香。

而如果按照日本著名汉学家白川静先生的释义，则祭献神灵的意味更浓。在《常用字解》一书中，他认为“香”字下面的器具乃是“置有向神祷告的祷辞的祝咒之器”，而这个器具中间的一横表示“祷辞已然置入之状”，因此“‘香’义示供献黍谷，诵读祷辞，向神祈愿”。

这就是汉字“香”的最初用途。除了中国文明之外，在世界其他文明形态中，香料的最初用途也毫无二致。藤卷正生等人所编《香料科学》一书中对此进行了富有说服力的总结：“古代埃及人向太阳神祈祷时，口中念诵‘借香烟之力，请神明下界……’并且逐渐变成一种风俗习惯了。寺院为此，由司祭在日出时焚树脂香，日中时焚没药，日没时焚烧由几种香料混合而成的调合香料。”这是古代埃及的熏香场景。

“古代巴比伦人和亚述人(Assyria)在纪元前1500年时，为了驱散恶魔所搞的焚烧香料、念诵咒语等宗教活动，在他们记在粘土板上的楔形文字中有很多记载。每年当祭祀太阳神时，在巴比伦寺院的祭坛上要供奉大量乳香。”这是古代东方民族的熏香场景。

“古希腊人喜爱香料可以一直追溯到他们的文明创造

期。从希腊神话来看，使用香料的有各种神……他们用香料敬奉神和有名望的死者。”这是古代希腊的熏香场景。

“古罗马初期，人们用野生的花草供奉神明，希腊文明传入后才带来了香料方面的有关知识。及至公元五世纪左右香料的使用才普及起来，到罗马帝国时代，香料的使用达到顶峰。”毫无疑问，古代罗马使用香料的最初用途也是供奉神明。

古代东方则更不必说：“印度人自古以来在宗教仪式和个人生活中广泛使用由各种树脂和香木制成的熏香……印度教徒在建造寺院时，用白檀木建造神坛，礼拜时也要供奉白檀和郁金。”“伊斯兰教徒用白檀、沉香、安息香、广藿香等制作熏香。在宗教仪式中使用白檀浸制的香油。”“日本在六世纪中期，从中国传入佛教，与此同时传入熏香。天平时代更把佛教作为镇护国家的宗教信仰，在这种思想支配下，文化取得了惊人的发展，香料的用量大为增加。寺院自不必说，朝廷举行典礼时也必定焚香。”

综上所述，最初用于娱神的香料，由神而人，由神界而人间，由宗教礼仪一变而为人类的世俗享受。比如“在埃及的全盛时代，香料和香油的消耗量极大。几乎人人身体涂香油，用香料熏衣服。在比较富裕的人家，室中更是香气弥漫。女人在放有香料的水中洗浴。每逢大的节日，街上焚香，整个街道都在香雾笼罩之中。各家邀请客人，并派奴隶在门口迎接。奴隶用香油涂在客人头部，同时为他（她）们祝福。桌子上、地板上撒满香气强烈的花朵”；

而在古代罗马，“罗马贵族一天三次带着奴隶去浴池，让奴隶把香油涂在自己身上”（《香料科学》）。

但在古代西方世界，贵族们享用着丝绸和香料，只知道它们来自神秘的东方，而东方的所有知识，对他们来说都属道听途说。虽然有公元前四世纪亚历山大大帝的著名东征，但也不过是为西方世界打开了认识东方之门而已。而且来自东方的丝绸和香料贸易，中间还隔着精明的阿拉伯人。正如威廉·涅匹亚所著《世界探险史：香料、珍宝的探寻》一书中所说：“1400年代末期，欧洲冒险家们，都认为若可发现直抵东方的航线，即可破除阿拉伯的市场垄断，进而与东方各国进行较廉价的交易。当时欧洲人士为寻求贵重物质的原产地，遂开始不屈不挠地进行危险的探险活动，并与数世纪来独占东方市场的阿拉伯商人展开一场血泪交织的竞争。”

这就是所谓的“地理大发现”的伟大时代。从十五世纪开始，以葡萄牙亨利王子、哥伦布、达·伽马、麦哲伦等人为代表的探险家，一代又一代开始了开辟新航线的远洋航行，并最终发现了所谓的“新大陆”，并彻底打通了通向印度和中国的东方新航线。而杰克·特纳在《香料传奇》一书中写道：“哥伦布、达·伽马、麦哲伦这三位大发现时代的开拓者在成为地理发现者之前实际上是香料的搜寻者。尾随他们而来的是那些不太出名的后来者，沿着他们在未知领域里的探索之路，航海家们、商人、海盗，最后是欧洲各列强的军队，一齐开始了香料的大搜寻，他



此图出自1572年德国出版的六卷本世界首部城市地图集《Civitates Orbis Terrarum》（寰宇城市），由来自科隆的传教士乔治·布劳恩（Georg Braun）和画匠弗朗茨·霍根伯格（Franz Hogenbergs）共同完成，描绘的是印度马拉巴尔海岸卡利卡特港的繁忙景象。

卡利卡特港因其优越的地理位置成为当时世界上最重要的海上贸易中心，出口的主要货物为胡椒和生姜，最初由阿拉伯人控制该地区的贸易，16世纪达·伽马率领葡萄牙人夺取了这一地区的控制权。这幅图描绘的就是葡萄牙人利用各种类型的船只运输胡椒和生姜的景象。

们为占有香料而拼死争斗，有时付出血的代价。”

杰克·特纳的描述未免过于温和，为争夺贸易的主导权而开启的所谓“地理大发现”，实际上隐藏着欧洲殖民主义的血腥原罪，坚船利炮的先进武器，充满歧视的白人至上主义，使他们可以无所顾忌地对原住民进行大肆屠杀。比如被命名为“香料群岛”的印度尼西亚境内的摩鹿加群岛，先后经历过葡萄牙人和荷兰人的殖民统治。殖民者们名为贸易，实为掠夺的罪恶行径，使他们攫取了摩鹿加群岛的大量丁香和肉豆蔻，从而在欧洲的香料市场上占据垄断地位。正如学者们所说的那样：“一小船丁香支付了首次环球航行的费用。”“一船肉桂足以支付远征印度一次的费用有余。”

伴着人血的腥味而打开的“香料之路”，血腥味被这条距离遥远的路上香料的香气给掩盖了起来，以至于今天的人们只顾着为所谓“地理大发现”的全球化贸易欢呼，并尽情地享用着经由这条道路输入的香料以及其他奢侈品。是的，香料是无辜的，而殖民者的原罪将永远会受到拷问和审判。

本书选取了经由陆上丝绸之路和海上丝绸之路传入中国的十四种香料，分别是胡椒、丁香、安息香、乳香、沉香、郁金香、苏合香、龙脑香、旃檀、肉豆蔻、肉桂、合欢、没药、龙涎香，详细为读者朋友们讲述它们的传播路线、功用以及在各自文化谱系中的象征意义。

有细心的读者朋友可能已经注意到了，在《植物在丝

绸的路上穿行》一书中，还选取了四种由中国传入西方的植物，但在本书中，却没有中国香料输入西方世界的记录。这是因为香料原产于热带地区，中国虽然也有原产的香料，但是质量远远比不上热带地区的香料，以至于连中国的皇室和贵族阶层都要大量地从海外进口，而且很显然，进口的路线是通过海上丝绸之路，由海船通过南中国海转运而来。尤其是佛教的传入，对中国的香料使用影响巨大，正如美国汉学家爱德华·谢弗在《唐代的外来文明》一书中总结的：“佛教与外来的印度文化为中国的寺庙带来了大量的新香料，而众多的有关焚香和香料的习俗和信仰也随之传入了中国，从而加强和丰富了中国古老的焚香的传统。”

前言：香料在丝绸的路上浮香

001

胡椒：昂贵的「希腊人的热情」

015

丁香：世界上最早的口香糖

027

安息香：「外道天魔皆胸裂」的辟邪之香

037

乳香：来自东方、庆贺耶稣诞生的神圣香料

049

沉香：散发着宗教和美的双重香气

061

郁金香：柜鬯芬芳

073

苏合香：顶着香料之名的舞蹈

083

龙脑香：为唐朝人带来了南方的温暖气息

095

旃檀：把中国女人的嘴唇染成了「檀口」

107

肉豆蔻：杜牧不是老流氓！

119

肉桂：凤凰在焚烧肉桂的香气中复活

129

合欢：罗马人眼中的「丝绸树」

139

没药：东方公主那苦涩的眼泪

149

龙涎香：烟缕竟然可以用剪刀剪断！

胡椒：
昂贵的『希腊人的热情』

美国东方学家劳费尔在他的名著《中国伊朗编》一书中正确地辨析道：“许多由伊朗移植于中国的植物都在汉语名称的头上加着‘胡’字。‘胡’是中国对某些外国部落的通称，并不特别指某些种族……形容词‘胡’字决不能当作标志外国植物的可靠标准，名字上带有‘胡’字的植物即使是从外国来的，也不见得指亚洲西部的或伊朗的植物。”

胡椒之“胡”正是如此。《后汉书·西域传》中早就记载天竺国有“诸香、石蜜、胡椒、姜、黑盐”等物产，晚唐著名的博物学家段成式在《酉阳杂俎》中更是将胡椒的产地缩小到“出摩伽陀国，呼为昧履